

Écrire un texte argumentatif

Cours d'arabe en première

Qu'est-ce qu'un texte argumentatif arabe 1re ?

En arabe, on parle de **نَصُّ حِجَاجِيٍّ** : un texte qui défend une position (**مَوْقِفٌ**) à l'aide de raisons. Le mot **حِجَاجِيٍّ** vient de la racine **ح ج ج**, la même que **حُجَّةٌ** (argument). Au niveau B1, on attend un texte court et clair, d'environ 120 à 180 mots, où chaque idée est justifiée puis illustrée.

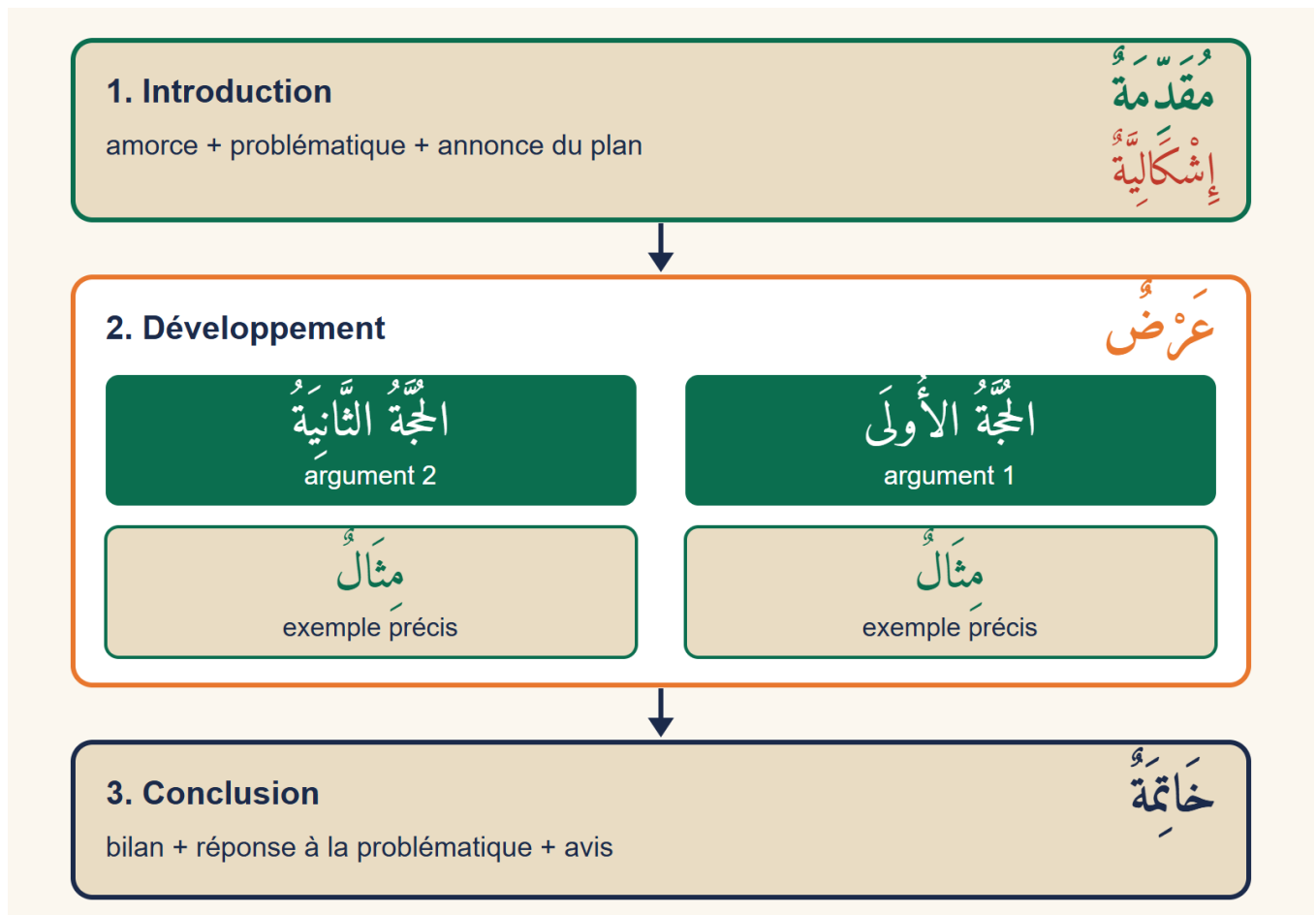
Définition

Un texte argumentatif répond à une question discutable (une **إِشْكَالِيَّةٌ**) en avançant des **حُجَجٌ** (arguments) appuyées sur des **أَمْثَلَةٌ** (exemples), dans un plan annoncé : **مُقَدِّمَةٌ**, **عَرَضٌ**, **خَاتِمَةٌ**.

Les exemples arabes de ce cours sont vocalisés et traduits. Dans les exercices, les textes d'entraînement sont peu ou pas vocalisés, comme au baccalauréat : seules les terminaisons travaillées portent leurs voyelles.

Arabe	Français
نَصُّ حِجَاجِيٍّ	texte argumentatif
مُقَدِّمَةٌ	introduction
عَرَضٌ	développement
خَاتِمَةٌ	conclusion
إِشْكَالِيَّةٌ	problématique
فِكْرَةٌ جَ أَفْكَارٍ	idée, idées
حُجَّةٌ جَ حُجَجٍ	argument, arguments
مِثَالٌ جَ أَمْثَلَةٍ	exemple, exemples
رَأْيٌ جَ آرَاءٍ	opinion, avis
مَوْقِفٌ	position (prise de position)
مُقْنَعٌ	convaincant
إِجَابِيَّاتٌ / سَلْبِيَّاتٌ	avantages / inconvénients

Le plan en trois parties



Le plan en trois blocs : مَقْدِمَةٌ، عَرَضٌ، خَاتِمَةٌ

- **المَقْدِمَةُ (l'introduction)** : une phrase d'amorce qui présente le thème, la problématique sous forme de question, puis l'annonce du plan.
- **العَرَضُ (le développement)** : deux ou trois paragraphes ; chacun contient une idée, un argument et un exemple.
- **الخَاتِمَةُ (la conclusion)** : un bilan rapide, une réponse claire à la problématique et ton avis personnel. On n'y ajoute pas d'argument nouveau.

Voici une introduction complète sur le thème du téléphone portable :

فِي عَصْرِنَا، أَصْبَحَ الْهَاتِفُ الْمَحْمُولُ حَاضِرًا فِي كُلِّ مَكَانٍ، حَتَّى فِي حَقِيبَةِ التَّلْمِيزِ. فَإِلَى أَيِّ حَدٍّ يَعُدُّ هَذَا الْهَاتِفُ مُفِيدًا لِلدِّرَاسَةِ؟ سَنَرَى أَوَّلًا فَوَائِدَهُ، ثُمَّ سَنَعْرِضُ أخطَارَهُ، قَبْلَ أَنْ نَقْدِمَ رَأْيَنَا.

Traduction : De nos jours, le téléphone portable est devenu présent partout, même dans le cartable de l'élève. Dans quelle mesure ce téléphone est-il utile aux études ? Nous verrons

d'abord ses avantages, puis nous exposerons ses dangers, avant de donner notre avis.

Poser une problématique (إشكالية)

La problématique transforme un thème (« le téléphone ») en vraie question. Deux tournures suffisent au niveau B1 :

- هل يجب أن يتعلم كل تلميذ لغتين أجنبيتين؟ (Chaque élève doit-il apprendre deux langues étrangères ?)
- إلى أي حد...؟ (dans quelle mesure... ?) pour une question nuancée, souvent plus riche :
إلى أي حد يساعد الهاتف التلميذ في دراستهم؟ (Dans quelle mesure le téléphone aide-t-il les élèves dans leurs études ?)

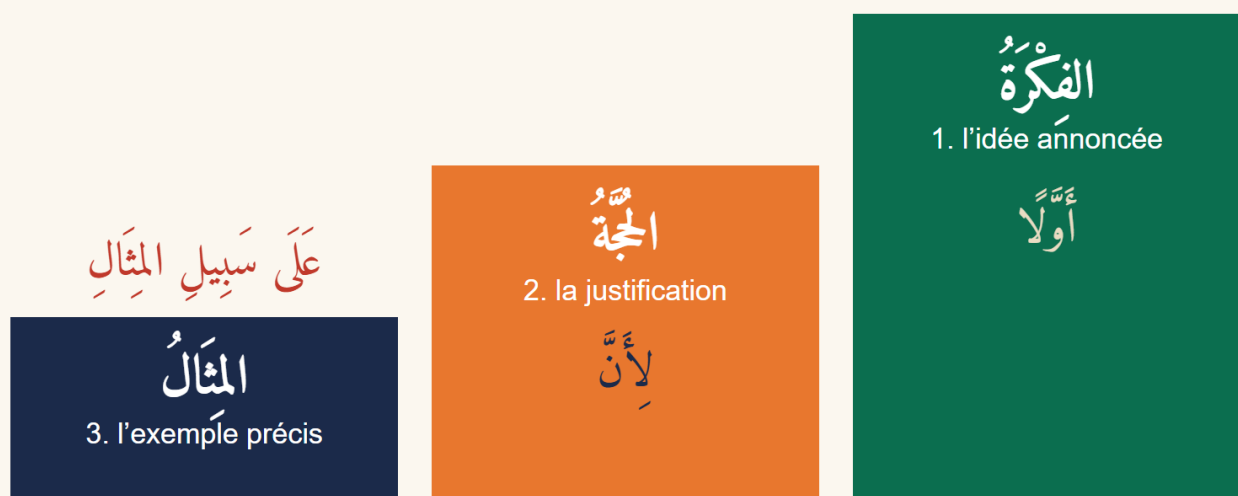
Règle

Pour transformer une affirmation en problématique, utilise le verbe passif يُعَدُّ (« être considéré comme »), au féminin تُعَدُّ si le sujet est féminin. Le sujet reste au nominatif et l'attribut passe à l'accusatif : السَّفَرُ مُفِيدٌ (le voyage est utile) devient إِلَى أَيِّ حَدٍّ يُعَدُّ السَّفَرُ مُفِيدًا؟ (dans quelle mesure le voyage est-il considéré comme utile ?).

حُجَّةٌ + مَثَالٌ : L'argument et l'exemple

Chaque paragraphe du développement monte trois marches : l'idée annoncée, la justification qui répond à « pourquoi ? », puis un exemple concret qui rend l'argument visible.

Un paragraphe du développement en trois marches



Un paragraphe du développement : idée, argument, exemple

أَوَّلًا، يُسَهِّلُ الْهَاتِفُ الْبَحْثَ عَنِ الْمَعْلُومَاتِ، لِأَنَّ الْإِنْتَرْنِتَ يَضَعُ الْمَعْرِفَةَ بَيْنَ أَيْدِينَا. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ، يَسْتَطِيعُ التِّلْمِيزُ أَنْ يَبْحَثَ عَنْ مَعْنَى كَلِمَةٍ فِي ثَوَانٍ.

Traduction : Premièrement, le téléphone facilite la recherche d'informations, car internet met le savoir entre nos mains. Par exemple, l'élève peut chercher le sens d'un mot en quelques secondes.

On reconnaît la structure : **أَوَّلًا** annonce l'idée, **لِأَنَّ** introduit l'argument et **عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ** amène l'exemple. Un exemple doit être précis (un lieu, une durée, une situation), sinon il ne fait que répéter l'argument.

Fonction	Expression arabe	Sens
Donner son avis	أَرَى أَنْ ... / فِي رَأْيِي ...	je pense que... / à mon avis...
Justifier	لِأَنَّ ... / بِمَا أَنَّ ...	parce que... / puisque...
Illustrer	عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ / مَثَلًا	par exemple
Ordonner	أَوَّلًا / ثَانِيًا / أَخِيرًا	premièrement / deuxièmement / enfin
Ajouter	بِالِإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ	en outre, de plus
Nuancer	لَكِنَّ ... / مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى	mais... / d'un autre côté
Conclure	فِي الْخِتَامِ / وَخُلَاصَةُ الْقَوْلِ إِنَّ ...	en conclusion / en résumé...

Conclure et se relire

La conclusion reprend la problématique et y répond :

فِي الْخِتَامِ، يُمَكِّنُ الْقَوْلُ أَنَّ الْهَاتِفَ أَدَاةٌ مُفِيدَةٌ لِلدِّرَاسَةِ إِذَا اسْتَعْمَلَهُ التِّلْمِيزُ بِحِكْمَةٍ. وَفِي رَأْيِي، يَجِبُ أَنْ نَتَعَلَّمَ كَيْفَ نُنْفِثُهُ أَيْضًا.

Traduction : En conclusion, on peut dire que le téléphone est un outil utile pour les études si l'élève l'utilise avec sagesse. Et à mon avis, nous devons aussi apprendre à l'éteindre.

Attention

إِنَّ : أَرَى (je pense) ou أَظُنُّ (je crois), on écrit أَنَّ ; après قَالَ ou الْقَوْلُ, on écrit أَرَى (on) يُمَكِّنُ الْقَوْلُ أَنَّ الْقِرَاءَةَ مُفِيدَةٌ (je pense que la lecture est utile) mais الْقِرَاءَةُ مُفِيدَةٌ

peut dire que la lecture est utile). Dans les deux cas, le nom qui suit est à l'accusatif.

Garde cinq minutes à la fin pour relire ta copie. Vérifie surtout les accords et les « fins utiles », ces voyelles finales qu'on écrit au lycée parce qu'elles portent le sens grammatical :

Méthode

1. Pluriel non humain = accord au féminin singulier : الْحُجَجُ قَوِيَّةٌ (les arguments sont solides), هَذِهِ الْأَمْثَلَةُ مُقْنِعَةٌ (ces exemples sont convaincants).
2. Verbe placé avant un sujet féminin : verbe au féminin, تُسَاعِدُ الْقِرَاءَةُ عَلَى التَّرْكِيزِ (la lecture aide à la concentration).
3. Nom après إِنَّ، أَوْ، لَكِنَّ : accusatif، أَرَى أَنَّ السَّفَرَ مُفِيدٌ (je pense que le voyage est utile).
4. Attribut après كَانَ : accusatif، كَانَ الْمَوْضُوعُ صَعْبًا (le sujet était difficile).
5. Tanwin de l'accusatif écrit avec un alif : أَوَّلًا، ثَانِيًا، مَثَلًا، أَخِيرًا.

À retenir

- Plan : مُقَدِّمَةٌ (amorce, problématique, annonce du plan), عَرَضٌ (paragraphe argumenté), خَاتِمَةٌ (bilan, réponse, avis).
- Problématique : إِلَى أَيِّ حَدٍّ يَعْدُ...؟ ou هَلْ...؟ avec l'attribut à l'accusatif.
- Paragraphe : idée + حُجَّةٌ introduite par مِثَالٌ + لَأَنَّ introduit par عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ.
- Relecture : accords (pluriel non humain), accusatif après كَانَ / إِنَّ / أَوْ، tanwin avec alif.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur le texte argumentatif, puis vérifie tes acquis avec le QCM du chapitre. Pour enrichir tes liaisons, révise le cours sur les connecteurs du discours ; pour défendre une position à voix haute, lis le cours sur le débat à l'oral.